

**FREUDE.
JOY.
JOIE.
BONN.**

Bonn lädt ein
Bonn, a welcoming city





Willkommen

Welcome



Wir laden Sie ein, Bonn näher kennen zu lernen: Eine lebensfrohe Stadt am Rhein mit über 2000-jähriger Geschichte, Geburtsort Beethovens und Wiege der Demokratie der Bundesrepublik Deutschland. Eine Stadt voller Inspirationen und fröhlicher Feste. Überzeugen Sie sich selbst. Wir wünschen Ihnen eine schöne Zeit!

Come and get to know Bonn: A lively, loveable city on the banks of the river Rhine with a history going back more than 2000 years, Beethoven's birthplace and the cradle of democracy of the Federal Republic of Germany. A city bursting with inspiration and events. Find out for yourself, and look forward to a wonderful time!



Für weitere Informationen zu Bonn und für die Planung Ihres Besuches steht Ihnen die Bonn-Information jederzeit gerne zur Verfügung.

For more information on Bonn and assistance in planning your visit, Bonn-Information is always glad to help.

Inhalt/content

Seite/page 4-9

Seite/page 10-13

Seite/page 14-17

Seite/page 18-23

Seite/page 24-27

Seite/page 28-33

Seite/page 34-35

Seite/page 36

Seite/page 38

Entdecken und Staunen/Discover and be amazed

Beethoven lebt/Beethoven lives

Die Stadt als Bühne/The city as a stage

Viel Raum für freie Zeit/Space to breathe

Stadt(er)leben/City experience – experience the city

Highlights/Highlights

Ein Wochenende in Bonn/A weekend in Bonn


Wichtige Adressen/Important addresses

Bildnachweis/Picture credits

Entdecken und Staunen

Discover and be amazed





Bonn ist voller Überraschungen – nicht nur in, sondern auch auf den Museen. Der „Vogelflughafen“ auf dem Dachgarten der Bundeskunsthalle ist ein echtes Ferienparadies für Vögel und Bienenvölker mit Wildblumenwiese, Nistkästen und Futterstellen. Die Dauerinstallation verbindet Kunst und Naturschutz. Und unter der Freiluftattraktion bietet die Bundeskunsthalle hochklassige Ausstellungen.

Bonn is full of surprises – not just in, but also on top of its museums. Forming part of the garden on the roof of the Art and Exhibition Hall of the Federal Republic of Germany, the “Ornithoport” is like a holiday paradise for birds and bees, complete with wild flower meadow, nesting boxes and feeding points. As a permanent installation, the Ornithoport combines art with nature conservation. And beneath this open air attraction, the Art and Exhibition Hall of the Federal Republic of Germany is a venue for exhibitions of the very first order.



Lebendige Geschichte

Living history

Bonn ist eine dynamische, junge Stadt mit einer bemerkenswerten Geschichte. Internationales Flair trifft hier auf rheinische Lebensfreude, moderne Architektur auf historische Bauwerke. Diese Kontraste prägen das reizvolle Stadtbild. Das romanische Münster mit dem rund 900 Jahre alten Kreuzgang, das Alte Rathaus im Rokoko-Stil, die kurfürstlichen Schlösser der Universität Bonn, in denen heute Studenten ein und aus gehen, oder der moderne Post Tower sind nur einige Highlights. Machen Sie sich auf den Weg und entdecken Sie die Vielfalt Bonns.

Bonn is a dynamic, youthful city with a remarkable history. It comfortably combines international flair with Rhineland joie de vivre and modern architecture with historic buildings. It is these contrasts that give the city its attractive face. The Romanesque Minster church with its 900-year-old cloister, the Old Town Hall in Rococo style, the electoral palaces which now form part of the University of Bonn or the modern Post Tower are just some of the highlights. So set off and visit, and discover all the diversity Bonn has to offer.

Wussten Sie ...

... dass man im Bonner Bundesviertel den Weg der Demokratie beschreiten kann? Große Bildtafeln erinnern an historisch bedeutsame Orte und zeigen den Strukturwandel Bonns von der Bundeshauptstadt hin zum internationalen Wirtschafts- und Dienstleistungsstandort.





Did you know ...

... that you can follow the path of democracy in Bonn's federal district? Large information boards draw attention to sites of special historical significance and illustrate Bonn's transition from Germany's capital city to an international business and service centre.

Bundesrepublik hautnah

Rund 50 Jahre lang war Bonn Hauptstadt der Bundesrepublik Deutschland. Das einstige Parlaments- und Regierungsviertel, heute Bundesviertel, mit Palais Schaumburg, Villa Hammerschmidt und Kanzlerbungalow gilt als Symbol für die erste gelungene deutsche Demokratie. Bonn ist zweites politisches Zentrum der Bundesrepublik und hat sich erfolgreich zu einer Plattform internationaler Zusammenarbeit sowie einem Standort für global operierende Unternehmen entwickelt. Der ehemalige Plenarsaal des Deutschen Bundestages (World Conference Center Bonn) ist ein beliebter Tagungs- und Kongressort. Seit 1996 ist Bonn zudem deutsche UNO-Stadt.

At the heart of the Federal Republic

For around 50 years, Bonn was the capital city of the Federal Republic of Germany. The former parliament and government district, known today as the federal district, with the Palais Schaumburg, Villa Hammerschmidt and Chancellor's Bungalow, stands as a symbol for the first successful democracy in Germany. Bonn is the second site of national government today, but has also evolved successfully into a centre for international cooperation and a location for global enterprises. The former Plenary Chamber of the Federal Parliament, now the World Conference Center Bonn, is a popular congress venue. Since 1996, Bonn has also been Germany's hitherto only UNO city.



Museen meilenweit

Museums by the mile

Einen Schwerpunkt in der Bonner Museumslandschaft bilden die fünf Häuser der Museumsmeile, die Kunstliebhaber ebenso anziehen wie historisch und naturwissenschaftlich interessierte Besucher.

- Die **Kunst- und Ausstellungshalle der Bundesrepublik Deutschland** lockt mit ständig wechselnden Ausstellungen von Weltruf.
- Das Gebäude des **Kunstmuseums Bonn** ist ein architektonisches Kunstwerk. Im Innern begeistert moderne Kunst des 20. Jahrhunderts.
- Spannend und interaktiv – das **Haus der Geschichte der Bundesrepublik Deutschland** macht Politik und Alltag der Bundesrepublik lebendig.
- Von der Geschichte des Dübels bis zum Innenleben eines Hochgeschwindigkeitszuges – im **Deutschen Museum Bonn** kommen Technik-Fans auf ihre Kosten.
- Das **Zoologische Forschungsmuseum Alexander Koenig**, eines der größten Naturkundemuseen Deutschlands, präsentiert Tiere eindrucksvoll in ihren Lebensräumen.

A main focus of Bonn's museum scene is the Museum Mile, which consists of five museums which attract art lovers, history buffs and science enthusiasts alike.

- *The Art and Exhibition Hall of the Federal Republic of Germany is a venue for changing exhibitions of world-class quality.*
- *The building of the Kunstmuseum Bonn is an architectural gem in its own right. Inside, it houses a breathtaking collection of modern 20th century art.*
- *Fascinating and interactive – the Haus der Geschichte der Bundesrepublik Deutschland makes political events and everyday life of the FRG come alive.*
- *From the history of wall plugs to the workings of a high speed train – once inside the Deutsches Museum Bonn, science and technology fans will not want to leave.*
- *The Zoologisches Forschungsmuseum Alexander Koenig is one of Germany's biggest natural history museums, presenting animals in their natural surroundings.*





...und noch weiter

Nicht nur die Museumsmeile lockt mit vielfältigen kulturellen Angeboten. Sie haben die Wahl zwischen mehr als 30 Ausstellungsorten. Auch das **August-Macke-Haus**, das **Frauenmuseum**, das Mathematik-Museum „**Arithmeum**“, die City-Museen wie das **Beethoven-Haus**, das **Stadtmuseum Bonn**, das **LVR-Landesmuseum** oder das **Akademische Kunstmuseum**, und viele weitere Ausstellungsorte machen Bonn zur beliebten Stadt für Museumsbesuche.

...and yet more to come

Not just the Museum Mile offers many cultural attractions. There are more than 30 exhibition sites to choose from. The August Macke House, the Frauenmuseum (women's museum), the Arithmeum mathematics museum, the city museums such as the Beethoven-Haus and the Stadtmuseum Bonn, the LVR-Landesmuseum or the Akademische Kunstmuseum and many other exhibition venues make Bonn a much-loved city for museum-goers.



Service

Mit der Bonn Regio Welcome Card erhalten Sie freien oder vergünstigten Eintritt in viele Bonner Museen und Freizeiteinrichtungen einschließlich freier Fahrt mit Bus und Bahn! Erhältlich bei der Bonn-Information (s. Serviceteil, S. 36).


Service

The Bonn Regio Welcome Card offers you free or reduced-rate admission to many museums and leisure facilities in Bonn, together with free travel by bus and rail! Available from Bonn-Information (see Service section on p. 36).



Beethoven lebt

Beethoven lives



... und wacht über das Treiben in der Innenstadt. Egal ob dort gerade geschäftiger Alltag herrscht, einer der zahlreichen Märkte zum Einkauf verführt oder eine faszinierende Licht- und Musikshow die Besucher in Staunen versetzt. In Bonn lebt Kultur.

... and continues to watch over the goings-on in the city centre – whether it is people going about their everyday business, coming to shop at one of the many attractive markets that are held there, or enjoying the fascination of light and music shows. In Bonn, culture is alive.



Wussten Sie ...

... dass man Beethovens Musik auch sehen kann? Im Digitalen Beethoven-Haus entstehen live dreidimensionale, faszinierende „Bilder“ seiner berühmten Stücke.

Did you know ...

... that you can also “watch” Beethoven’s music? In the Digital Beethoven-Haus, fascinating three-dimensional “images” of his well-known pieces are generated live.

Bonn – die Beethovenstadt

Ludwig van Beethoven ist nicht nur der berühmteste Sohn Bonns, sein Geburtshaus in der Bonngasse beherbergt auch die größte Beethovensammlung weltweit: Gemälde, Notenblätter und Instrumente veranschaulichen das Leben und das großartige Werk des Komponisten. In unmittelbarer Nachbarschaft befindet sich der Kammermusiksaal, der eine hervorragende Akustik besitzt und als einer der gelungensten Konzertsäle Europas gilt.

Bonn – Beethoven City

Ludwig van Beethoven is not just Bonn’s most famous son, his birthplace in Bonngasse also houses the largest Beethoven collection worldwide, with paintings, music scores and instruments providing a vivid picture of the life and outstanding works of the composer. Located very nearby is the Chamber music hall, a venue whose outstanding acoustics have given it a reputation as one of the most sophisticated concert halls in Europe.



Ode an die Freude

Ode to Joy



2020 ist ein ganz besonderes Beethovenjahr. Der 250. Geburtstag des Musikers wird in Bonn groß gefeiert.

2020 will be a special Beethoven year, with celebrations in Bonn to mark the composer's 250th birthday.

Beste Noten

Musikalischer Höhepunkt in Bonn ist das Beethovenfest, bei dem das Beethoven Orchester Bonn und viele Gastmusiker zu Hochform auflaufen. Jedes Jahr im September und Oktober zieht das Klassikfestival mit zahlreichen Konzerten und Veranstaltungen Besucher und Musikfreunde aus aller Welt an. Namhafte Gastdirigenten wie Richard Strauss, Max Reger und Kurt Masur machten das Beethoven Orchester zu einem weltweit bedeutenden deutschen Ensemble, das Beethovens Musik international erfolgreich repräsentiert.


High notes

The high point of the annual music calendar in Bonn is the Beethoven Festival, held each year in September and October. With the Bonn Beethoven Orchestra and many guest musicians presenting themselves in top form and a varied programme of concerts and events to top it off, the festival attracts visitors and music lovers from all over the world. Celebrated guest conductors, including Richard Strauss, Max Reger and Kurt Masur, have made the Beethoven Orchestra a renowned German ensemble, successfully representing Beethoven's music throughout the world.

Die Stadt als Bühne

The city as a stage



A large crowd of people is gathered at night for an outdoor event. Many individuals are holding up their mobile phones, using the flashlights to illuminate the scene. The lights create a dense field of bright spots against the dark background. In the background, there are silhouettes of trees and a stage area with some lighting. The overall atmosphere is festive and communal.

Einmal im Jahr sieht es in Bonn so aus, als würden sich die Sterne auf der Erde spiegeln: Beim Taschenlampenkonzert vor dem Poppelsdorfer Schloss am Ende der Sommerferien sorgen die Besucher selbst für die großartige Lightshow. Kein Wunder, dass das Open-Air-Event inzwischen Kult-Charakter genießt – bei Groß und Klein.

Once a year in Bonn, it seems as if the stars are being reflected by the earth: At the "Torchlight Concert", held at the end of the summer holidays against the backdrop of Poppelsdorf Palace, the visitors themselves create a breathtaking light show. So it's no wonder this open-air event has acquired cult status among young and old alike.



Kultur in allen Facetten

Culture in all its facets

Oper, Theater, Tanz

Anspruchsvolle und begeisternde Unterhaltung bietet Ihnen eine Vielzahl von Bonner Veranstaltungsorten, darunter städtische Theater, private Bühnen und die sehr lebendige Kleinkunstszene. Auf den Brettern des Pantheons, der Springmaus oder des Anno Tubac haben bekannte deutsche Kabarettisten und Comedians ihre Karriere begonnen. Jazzfreunde kommen beim jährlichen Jazzfest im Mai auf ihre Kosten. Und mit einer bunten Mischung aus Musik, Kino, Kleinkunst und Kneipen lockt unter anderem die „Endenicher Kulturmeile“.

Bonn Open-Air

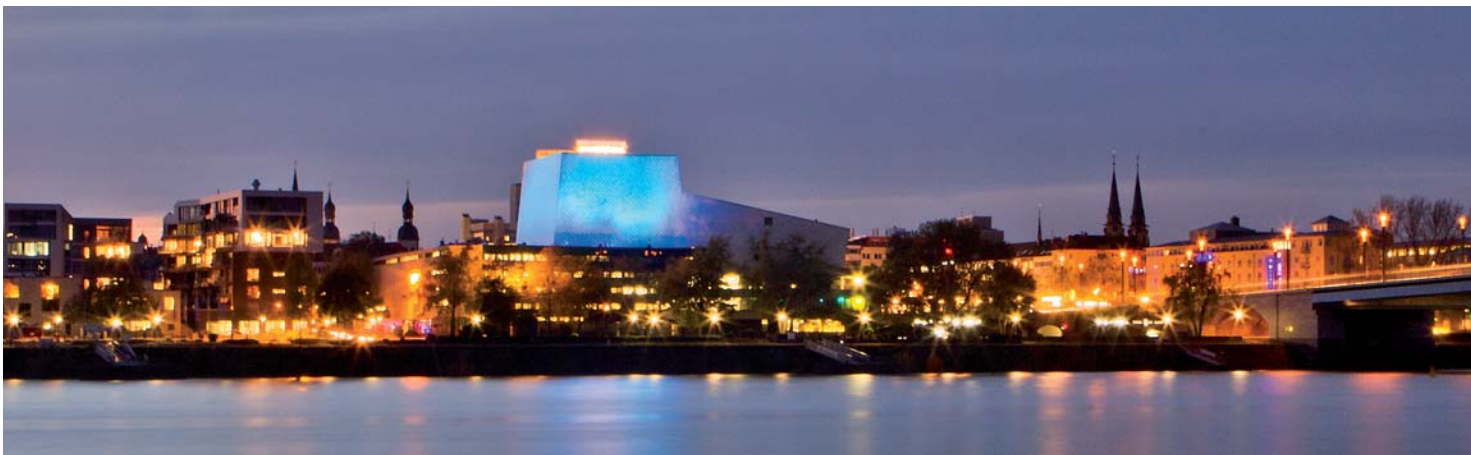
Musik liegt in der Bonner Luft – zum Beispiel bei den Poppelsdorfer Schlosskonzerten oder dem großen Museumsmeilenfest. Gar nicht leise geht es auch bei den Internationalen Stummfilmtagen im herrschaftlichen Arkadenhof der Universität zu – und bei vielen weiteren Veranstaltungen in der Innenstadt. Der Sommer in Bonn bietet große Unterhaltung unter freiem Himmel.

Opera, theatre, dance

Entertainment of every kind and for every taste can be found at Bonn's many event venues, from city theatres and private stages, to the very lively cabaret and variety scene. The boards of the Pantheon, Springmaus or Anno Tubac have been the launching pad for the careers of a number of well-known German cabaret artists and comedians. The annual Jazzfest in May is an irresistible attraction for jazz lovers. And the colourful mix of pubs and clubs, music, cinema and cabaret of the "Kulturmeile" in Bonn-Endenich draws crowds all year round.

Bonn Open Air

In Bonn, the air is full of music – for instance at the Poppelsdorf Palace Concerts or the great Museumsmeilenfest. It is not even quiet at the International Silent Film Festival, held in the University's stately inner courtyard – and certainly not at the many other events in the city. Summer in Bonn offers outdoor entertainment at its best.



A man and a woman are sitting on a stone ledge, looking out over a town. The woman is wearing a white sleeveless dress and a light-colored hat. The man is wearing a white t-shirt and dark shorts, with a black bag slung over his shoulder. The background shows a town with many houses and trees, under a clear blue sky.

Viel Raum für freie Zeit
Space to breathe

Bei strahlendem Sonnenschein das weite Rheinpanorama genießen – ein unvergleichliches Gefühl. Nach dem reizvollen Aufstieg ist der Ausblick auf den Fluss, die Wälder und Hügel rund um Bonn gleich noch einmal so schön.

Blue sky, brilliant sunshine and the stunning vista of the Rhine – what more could anyone want. After a wonderful climb, the view of the river and the hills and woodlands around Bonn provides the crowning glory.





Romantischer Rhein

Bonn ist das Tor zum romantischen Mittelrheintal mit seinen trutzigen Burgen, schroffen Felsen und steilen Weinbergen. Bei einer Fahrt rheinaufwärts mit den Schiffen der „Weißen Flotte“ können Sie die Rheinromantik hautnah erleben. Das sagenumwobene Siebengebirge mit dem berühmten Drachenfels, der Rolandsbogen und Städtchen wie aus dem Bilderbuch ziehen dabei an Ihnen vorbei. Und wenn Sie mögen, geht es anschließend mit Deutschlands ältester Zahnradbahn direkt hinauf auf den Drachenfels.

Auch vom Turm der Godesburg, der nördlichsten Höhenburg am Rhein, eröffnet sich ein weiter Blick über das Rheintal – und über Bad Godesberg, das sich den Charme der einstigen Kurstadt bewahrt hat.

The romantic Rhine

Bonn is the gateway to the romantic Middle Rhine Valley with its defiant castles, beetling crags and steep vineyards. Take a trip upriver on one of the “White Fleet” riverboats and experience the romance of the Rhine with every breath. The heights of the Siebengebirge with the famous Drachenfels (Dragon’s Rock), the Rolandsbogen fortress and small, picture-book towns unfold before your eyes. And if you like, you can then travel to the top of the Drachenfels on Germany’s oldest cog railway.

Also the tower of the Godesburg, the northernmost hilltop castle on the Rhine, offers a wide view of the Rhine valley and the town of Bad Godesberg, which has retained its historical spa charm.



Service

Die Schiffe der Weißen Flotte liegen am Rhein auf Höhe der Innenstadt. Informieren Sie sich direkt an den Anlegestellen oder bei der Bonn-Information (Kontakt s. Serviceteil, S. 36). Und dann: Leinen los!

Service

The arrival and departure point for the riverboats of the “White Fleet” is near the city centre. Inquire there or at Bonn-Information for details (for contact, see Service section, p. 36). And then it’s “Cast off!”



Wussten Sie ...

... dass die Godesburg 1583 über die Toilettenanlage in die Luft gesprengt wurde? Der Überlieferung nach haben bayerische Truppen auf diesem Wege die Burg erobert.

Did you know ...

... that Godesburg castle was blown up in 1583 via the latrines? According to legend, this is the route by which Bavarian troops captured the castle.





Wussten Sie ...

...dass das Arpmuseum das einzige Museum mit eigenem Bahnanschluss ist? Ein Teil des Museums ist im klassizistischen Gebäude des Bahnhofs Rolandseck untergebracht. Jede Stunde hält hier eine Regionalbahn.

Did you know ...

... that the Arp Museum is the only museum with its own rail connection? Part of the museum is located in the Neo-classical building of Rolandseck station, where a regional train stops every hour.

Viel zu entdecken - rund um Bonn

Ob Wandern, Radfahren, Kultur erleben, ein Glas Wein genießen oder einfach nur entspannen – in unmittelbarer Umgebung der Stadt finden Sie lohnende Ausflugsziele, die mit Bus oder Bahn einfach zu erreichen sind.

Das Arpmuseum in Rolandseck und das Max-Ernst-Museum in Brühl sind erste Adressen für Freunde moderner Kunst. In Brühl finden Kulturbegiertere außerdem die Brühler Schlösser, eine der wenigen UNESCO-Welterbestätten in Deutschland. Sie zählen zu den bedeutendsten Rokoko-Bauwerken des Landes.

Mit Siebengebirge und Eifel sind idyllische Wander- und Erholungsgebiete vom Zentrum Bonns nur einen Katzensprung entfernt. Das Wander-Highlight der Region ist der Premium-Wanderweg Rheinsteig. Er führt über 320 km bis Wiesbaden durchgehend am Rhein entlang und startet sogar mitten in Bonn – ebenso wie einer der ältesten Wanderwege Deutschlands, der Rheinhöhenweg. Auf dem Rotweinwanderweg im malerischen Ahrtal wiederum lassen sich Weingenuß und Wanderlust perfekt miteinander verbinden.

Radler freuen sich über fast 30 km gut ausgebaute Fahrradwege entlang beider Rheinufer: Der Bonner Abschnitt des „RheinRadWegs“ ist eine beliebte Strecke für lange und kurze Touren. Wer es gemütlicher mag, kann durch die vielen Gärten und Parks flanieren. Der Rheinauenpark, beliebtes Freizeitgelände der Bonner, ist dafür ein ideales Terrain.

Lots to discover – around Bonn

Whether walking, cycling, experiencing the arts and culture, enjoying a glass of wine or simply relaxing – there are lots of worthwhile places to go and see round about Bonn, and all within easy reach by bus or train.

The Arp Museum in Rolandseck and the Max-Ernst-Museum in Brühl are top addresses for lovers of modern art. In Brühl, culture aficionados will also find the Brühl Palaces, which number among Germany's most important Rococo buildings and are one of the country's few UNESCO World Heritage Sites.

The Siebengebirge and Eifel regions offer wonderful country for walking and recreation, but are no more than a short hop from Bonn's city centre. A highlight for hikers in the region is the Rheinsteig, a premium trekking trail that extends 320 km along the Rhine all the way to Wiesbaden. It actually starts right in the centre of Bonn – as does also one of Germany's oldest trekking routes, the Rheinhöhenweg. Another trail, the Rotweinwanderweg, goes through the picturesque Ahr valley, providing a perfect combination of wine and wanderlust.

Cyclists have the pleasure of almost 30 km of well-developed cycle paths along both banks of the Rhine: The Bonn section of the "RheinRadWeg" is highly popular for both long and shorter tours. For those who prefer a slower pace, there are many parks and gardens to enjoy. The Rheinauenpark, for example, is a much-loved leisure location for the locals.

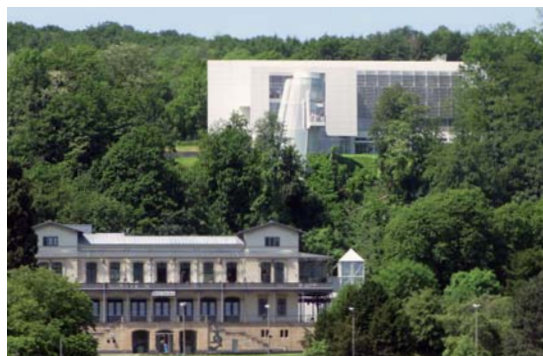


Wussten Sie ...

... dass in der Rheinaue einer der größten Flohmärkte Deutschlands stattfindet? Jeden dritten Samstag im Monat, von April bis Oktober, tummeln sich die Besucher an bis zu 1.800 Ständen.

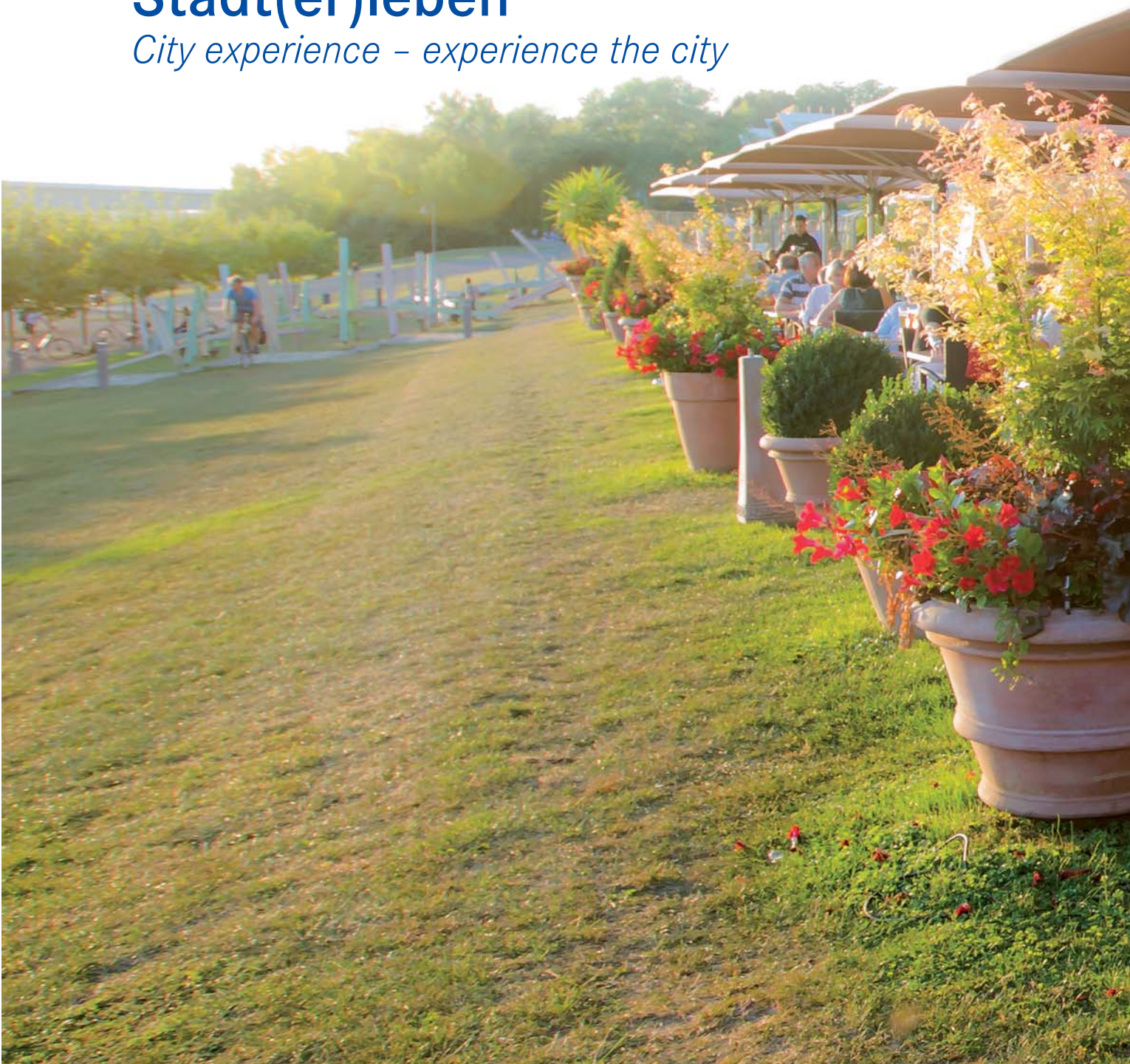
Did you know ...


... that the Rheinaue is the site for one of Germany's biggest flea markets? Every third Saturday in the months between April and October, bargain hunters can search on up to 1,800 stands.



Stadt(er)leben

City experience – experience the city





Tauchen Sie ein in die entspannte Stimmung und das quirlige Treiben in Bonn. Genießen Sie das junge und internationale Flair der Stadt in einem der vielen Straßencafés oder Biergärten direkt am Rhein. Dank der offenen, lockeren Art der Rheinländer kommen Sie bestimmt schnell ins Gespräch.

Immerse yourself in the bustling activities and at the same time laid-back atmosphere of Bonn. Enjoy the city's youthful and international flair in one of the many street cafés or the beer gardens overlooking the Rhine. Thanks to the open, friendly nature of the local Rhinelanders, you are bound to soon find yourself in conversation.



Wussten Sie ...

... dass Bonn im Frühjahr rosa leuchtet? Die Blüte der Zierkirschen in der Altstadt zaubert ein wunderschönes Bild – so schön, dass der Anblick in das Buch „1,000 Places to see before you die“ aufgenommen wurde.

Did you know ...

... that in spring, Bonn glows in pink? The blossom of the flowering cherries in the old town is an amazing sight – so much so, indeed, that it is featured in the book “1,000 Places to see before you die”.



Gute Adresse für Gourmets

Zu einer Stadt, in der Menschen aus den verschiedensten Nationen studieren, arbeiten und leben, gehört auch eine vielfältige internationale Küche. Besucher können sich also über eine außergewöhnliche Fülle an Restaurants und Fachgeschäften mit Spezialitäten aus aller Herren Länder freuen. Sie bereichern das ohnehin breite Angebot, das vom urigen Brauhaus bis zur erlesenen Sterneküche reicht. Und wem der Sinn nach Cocktails oder nach einer Tour um die Häuser steht, der findet im eleganten Poppelsdorf, in der Altstadt oder in der Südstadt mit ihren Häusern im neoklassizistischen Stil zahlreiche Bars und Clubs – von studentisch bis stylisch.

Prime address for gourmets

A city in which people of so many nations live, work and study together, naturally offers an equally varied international cuisine. And visitors can indeed enjoy an extraordinary wealth of shops and restaurants that sell or serve specialities from all over the world, further enriching the broad range that already exists, from traditional brewery house fare to the exquisite cuisine of Michelin-starred chefs. While for those who fancy a cocktail or a night on the town, elegant Poppelsdorf, the historic old town or the Südstadt quarter with its many Neo-classical buildings offer countless bars and clubs to choose from – from student haunts to stylish locations.



Wussten Sie ...

... dass die Gummibärchen in Bonn geboren wurden? Der Markenname Haribo steht für Hans Riegel Bonn. Der Bonner Werksverkauf ist ein echtes Paradies für Schleckermäuler.

Did you know ...

... that the fruit gum bears were born in Bonn? The brand name Haribo stands for Hans Riegel Bonn. For those with a sweet tooth, the Bonn factory outlet is the nearest thing to heaven.

Hier macht Shoppen Spaß

Der zum Teil noch aus kurfürstlicher Zeit stammende Stadtkern bildet heute die älteste und eine der größten zusammenhängenden Fußgängerzonen Deutschlands. Zahlreiche Geschäfte reihen sich in schmalen Gassen aneinander, dazwischen eröffnen sich einladende Plätze mit schönen Straßencafés. Eine Vielzahl von Einzelhandelsgeschäften und Spezialitätenläden macht den Bummel durch Bonn zu einem Vergnügen. Und dies nicht nur im Herzen der City. Auch auf den Flaniermeilen von Bad Godesberg, Beuel oder Duisdorf findet jeder etwas Passendes. Besonders stimmungsvoll ist auch der Wochenmarkt vor dem Alten Rathaus. An jedem Werktag bieten die Händler dort Leckereien aus der Region, Gemüse und Blumen an.

Where shopping is fun


The heart of the city, which still stems in part from the past Electoral times, is today the oldest and one of the most extensive pedestrian zones in Germany. Narrow streets, lined with inviting shops, suddenly open out into spaces and squares with equally inviting street cafés. The many stores and specialty shops make a stroll or shopping spree in Bonn an inspiring pleasure. But not just in the city centre itself: The shopping streets of Bad Godesberg, Beuel or Duisdorf also offer everything anyone could need. A special shopping experience is provided by the outdoor market which is held every day on the square in front of the Old Town Hall and where the traders offer regional specialties, fresh produce and flowers.



Highlights

Highlights





„Hoch hinaus“ kommen Sie in Bonn das ganze Jahr über – ob in den Fahrgeschäften auf Pützchens Markt oder mit den Feuerwerkslichtern bei Rhein in Flammen. Rheinische Lebensfreude pur erleben Sie im Karneval beim Rosenmontagszug oder ganz klassisch bei den Konzerten des Beethovenfestes. Eine Reise nach Bonn lohnt sich also immer – feiern Sie mit!

In Bonn, you can fly high at every time of year – whether on the fairground rides at “Pützchens Markt” funfair or watching the firework display of the “Rhine in Flames” event. Experience Rhineland joie de vivre at its best in the fun of the Carnival Monday Procession or decked out in style at the Beethoven Festival concerts. So a trip to Bonn is always worthwhile – and a chance to join in the fun!



Es gibt viel zu feiern

There's lots to celebrate

Karneval – Bonn ist eine der rheinischen Karnevalshochburgen. Auf dem Bonner Marktplatz erstürmen die „Jecken“ am Sonntag vor Rosenmontag das Alte Rathaus und auf allen Straßen und in den Kneipen wird tagelang gefeiert. Höhepunkt ist der Rosenmontagszug mit prächtigen Motivwagen und dem Bonner Prinzenpaar.

Carnival – Bonn is one of the centres of Carnival festivities in the Rhineland. Revellers go out and enjoy themselves in the streets and pubs for days, including storming the Old Town Hall on Carnival Sunday. The climax is always the Carnival Monday Procession (Rosenmontagszug), with splendid floats and the “Princely Couple”.

Rhein in Flammen – Jedes Jahr fährt ein festlich illuminiertes Schiffskonvoi mit rund 60 Schiffen von Linz nach Bonn. In der Rheinaue findet ein großes Volksfest statt, und an den Rheinufern leuchten prächtige bengalische Feuer. Den Höhepunkt des Abends bildet ein großes, musikalisch untermaltes Abschlussfeuerwerk.

Rhine in Flames – Every year, a convoy of around 60 festively illuminated ships sails down the Rhine from Linz to Bonn. A big funfair takes place in the Rheinaue and flares burn in wonderful colours on the banks of the river. The climax of the evening is a magnificent firework display, accompanied by music.



Service

Aktuelle Veranstaltungshinweise und Tipps zum Ausgehen finden Sie im Veranstaltungskalender der Stadt Bonn auf www.bonn.de

Service

Information on current events and ideas for things to do can be found in the Calendar of Events of the City of Bonn at www.bonn.de



Wussten Sie ...

... dass in Bonn die Weiberfastnacht entstanden ist? Im Stadtteil Beuel haben 1824 zum ersten Mal auch Frauen Karneval gefeiert. Heute ist die Weiberfastnacht einer der Höhepunkte des Rheinischen „Fastelovends“ – und der Startschuss für den bunten Straßenkarneval.

Did you know ...

... that Women's Carnival ("Weiberfastnacht") originated in Bonn? The first time women joined in celebrating Carnival was in 1824 in the Beuel district. Today, Weiberfastnacht is one of the highlights of Carnival in the Rhineland and marks the start of the outdoor festivities.



Märkte und Feste

Markets and festivals

Beethovenfest – Der Höhepunkt des Bonner Musikjahres findet alljährlich im September und Oktober statt. Mehr dazu finden Sie auf Seite 13.

Pützchens Markt – Der Bonn-Beueler Ortsteil Pützchen wird an jedem zweiten Wochenende im September zum Magnet für Millionen. Die Ursprünge des Jahrmarkts, der zu den größten im Rheinland zählt, reichen bis ins Jahr 1367 zurück.

Weihnachtsmarkt – Im Dezember verwandelt sich Bonn in ein Weihnachtsmärchen: Auf dem Münsterplatz erklingen Weihnachtslieder, in der ganzen Innenstadt duftet es nach Glühwein und Lebkuchen. Marktstände und Buden bieten Christbaumschmuck, Spielzeug, warme, bunte Mützen und vieles mehr.

Beethoven Festival – the high point of the Bonn music year, held annually in September and October. Read page 13 to find out more.

Pützchens Markt – Every second weekend in September, the Pützchen district of Bonn-Beuel becomes a magnet for millions. This funfair, which is one of the biggest in the Rhineland, has origins going back to the year 1367.

Christmas Market – In December, Bonn is transformed into a Christmas fairy tale: Carols can be heard on Münsterplatz, the scent of mulled wine and spices wafts through the city centre, and market stalls and booths offer Christmas decorations, toys, warm, colourful hats and much more besides.



Ein Wochenende in Bonn

A weekend in Bonn

Freitag 14:00 Uhr

Nach Ihrer Ankunft in Bonn bietet sich ein Bummel durch die Stadt mit ihrer großzügigen Fußgängerzone an. Werfen Sie danach doch am Alten Zoll einen ersten Blick auf den Rhein. Am Abend gehen Sie in einem der zahlreichen Restaurants essen – und wie wäre es anschließend mit einem Besuch im Theater, im Kabarett oder mit einem Konzert?

Friday 2.00 p.m.

After your arrival in Bonn, a stroll through town with its extensive pedestrian zone is a perfect choice. Then go to Alter Zoll, the city's former fortifications, and take your first look at the Rhine. In the evening, go out to eat at one of the many restaurants – followed, perhaps, by a visit to the theatre, a cabaret show or a concert.

Samstag 11:00 Uhr

Die Innenstadt in Bonn bietet zahlreiche Überraschungen. Genießen Sie die besondere Atmosphäre im Bonner Münster mit seinem über 900 Jahre alten historischen Kreuzgang oder statten Sie dem Neandertaler im LVR-Landesmuseum einen Besuch ab.

Saturday 11.00 a.m.

Bonn city centre holds lots of surprises in store. Experience the special atmosphere of

Bonn's Minster church, with its cloister dating back more than 900 years, or go pay a visit to the Neanderthal man in the LVR-Landesmuseum.

14:00 Uhr

Um 14 Uhr beginnt die Große Stadtrundfahrt. Entdecken Sie die Bonner Sehenswürdigkeiten bei einer spannenden Stadttour mit erfahrenen Gästeführern. In den Sommermonaten findet diese Rundfahrt mit dem Cabriobus statt. Anschließend bleibt noch Zeit für einen Besuch im Geburtshaus Ludwig van Beethovens oder einem der vielen weiteren Museen Bonns.



2.00 p.m.

The Grand City Tour starts at 2.00 p.m. Discover the sights of Bonn under the leadership of a knowledgeable guide. In the summer months, the tours are by open-topped bus. And afterwards, there should still be time for a visit to Ludwig van Beethoven's birth house or one of Bonn's many other museums.

17:00 Uhr

Als Ausgleich zum Kulturgenuß entspannen Sie bei einem kleinen Einkaufsbummel – oder in einem der zahlreichen Straßencafés.

5.00 p.m.

As a change from culture, you can relax over a bit of shopping or trying one of the many street cafés.

19:00 Uhr

Den ereignisreichen Tag lassen Sie in einem der gemütlichen, typisch rheinischen Brauhäuser in fröhlicher Atmosphäre ausklingen.

7.00 p.m.

Bring this eventful day to an enjoyable close in the friendly atmosphere of one of the typical Rhineland brewery houses.

Sonntag 11:00

Nach einem ausgiebigen Frühstück zieht es Sie heute auf große Fahrt. Auf einem Schiff der „Weißen Flotte“ (oder für die Sportlichen mit dem Fahrrad) geht es den Rhein entlang, vorbei am Bundesviertel bis nach Königswinter.

Sunday 11.00 a.m.

After a sumptuous breakfast, how about a trip further afield. Board one of the "White Fleet" riverboats (or, if you are feeling energetic, mount a bicycle) for a trip up the Rhine, past the federal district, all the way to Königswinter.

13:00

Die älteste Zahnradbahn der Welt führt Sie hinauf ins sagenumwobene Siebengebirge. Noch einmal eröffnet sich das Panorama über Bonn und das Rheintal.

Wenn Sie mehr von Bonn sehen und erleben möchten – wir freuen uns auf Ihren nächsten Besuch!

1.00 p.m.

Take the oldest cog railway in the world to the top of the legend-steeped Siebengebirge and catch your breath as the panorama of the Rhine valley and Bonn unfolds before your eyes once more.

And if you would like to see and experience more of Bonn – we look forward to your next visit!





Wichtige Adressen / Important addresses

Eine detaillierte Übersicht über Bonn und seine Sehenswürdigkeiten bietet Ihnen der touristische Stadtplan, den sie bei der Bonn-Information erhalten.

The city tourist map, available at Bonn-Information, provides a detailed overview of Bonn and its places of interest.

Bonn-Information

Angebot/Offers

- Touristische Beratung/
Tourist information
- Zimmervermittlung/
Accommodation service
- Stadtrundfahrten und Rundgänge/
Sightseeing and walking tours
- Gästeführerservice/
Tour guide service
- Bonn-Souvenirs/*Bonn souvenirs*
- Ticketverkauf/*Ticket sale*
- Theater- und Konzertkasse/
Theatre and concert box office

Kontakt/Contact

Bonn-Information
Windeckstraße 1/am Münsterplatz
53111 Bonn
Tel. +49 (0) 2 28.77 50 00
Fax +49 (0) 2 28.77 50 77
bonninformation@bonn.de
www.bonn.de

Öffnungszeiten/Opening hours

Mo-Fr 10-18 Uhr/
Sa 10-16 Uhr/
Sonn- und Feiertage 10-14 Uhr/

Gästeführerservice/Bonn-Touren

Tel. +49 (0) 2 28.77 50 01 oder/or
+49 (0) 2 28.77 39 21
bonntouren@bonn.de

Theater- und Konzertkasse in der Bonn-Information

Tel. +49 (0) 2 28.77 8008

Weitere Einrichtungen/ Other institutions

Museumsmeile / Museum Mile

Kunst- und Ausstellungshalle der Bundesrepublik Deutschland

Friedrich-Ebert-Allee 4
53113 Bonn
Tel. +49 (0) 2 28.91 71 200
info@bundeskunsthalle.de
www.bundeskunsthalle.de

Kunstmuseum Bonn

Friedrich-Ebert-Allee 2
53113 Bonn
Tel. +49 (0) 2 28.77 62 60
kunstmuseum@bonn.de
www.kunstmuseum.de

Haus der Geschichte der Bundesrepublik Deutschland

Willy-Brandt-Allee 14
53113 Bonn
Tel. +49 (0) 2 28.91 650
post@hdg.de
www.hdg.de

Deutsches Museum Bonn

Im Wissenschaftszentrum
Ahrstr. 45
53175 Bonn
Tel. +49 (0) 2 28.30 22 55
info@deutsches-museum-bonn.de
www.deutsches-museum-bonn.de

Zoologisches Forschungsmuseum Alexander Koenig

Adenauerallee 160
53113 Bonn
Tel. +49 (0) 2 28.91 22 102
info@zfmk.de
www.zfmk.de

(Einige ausgewählte) Museen in der City / (Some selected museums in the City

LVR-Landesmuseum Bonn

für Archäologie, Kunst- und
Kulturgeschichte
Colmantstr. 14-16
53115 Bonn
Tel. +49 (0) 2 28.700
rlmb@lvr.de
www.rlmb.lvr.de

Stadtmuseum Bonn

Franziskanerstr. 9
53111 Bonn
Tel. +49 (0) 2 28.77 28 77
stadtmuseum@bonn.de
www.bonn.de/stadtmuseum

Beethoven-Haus

Bonnstraße 18-26
53111 Bonn
Tel. +49 (0) 2 28.98 17 525
museum@beethoven-haus-bonn.de
www.beethoven-haus-bonn.de

Städtische Bühnen / City theatres

Theater Bonn, Kammerspiele

Am Michaelshof 9
53177 Bonn Bad Godesberg
theater@bonn.de
www.theater-bonn.de

Theater Bonn, Opernhaus

Am Boeselagerhof 1
53111 Bonn
theater@bonn.de
www.theater-bonn.de

Beethoven Orchester Bonn

Wachsbleiche 1
53111 Bonn
info@beethoven-orchester.de
www.beethoven-orchester.de

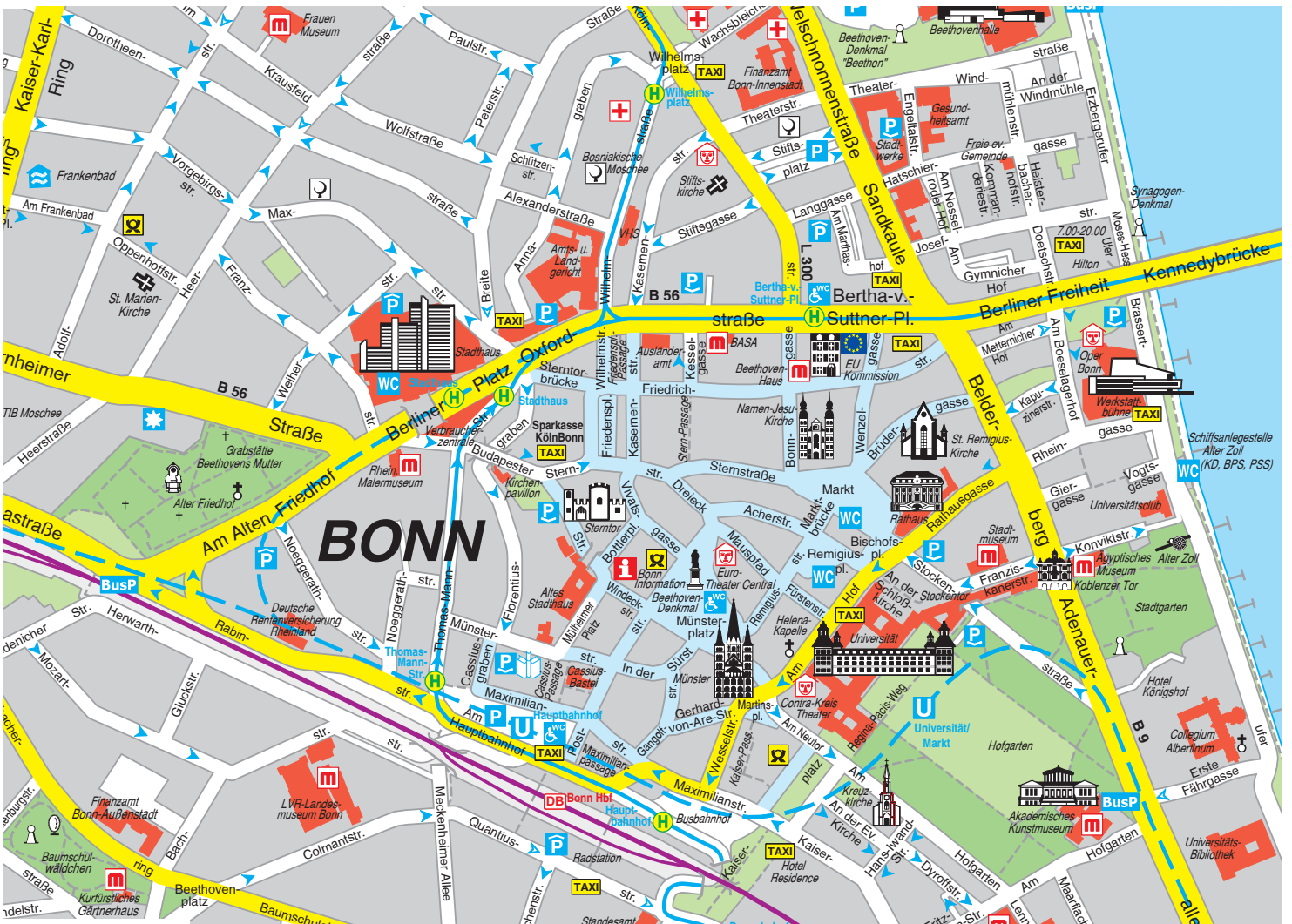
Weitere Service-Einrichtungen/ Other service facilities

Tourismus & Congress GmbH

Region Bonn/Rhein-Sieg/
Ahrweiler
Im WorldCCBonn
Platz der Vereinten Nationen 2
53113 Bonn
Tel. +49 (0) 2 28.91 04 10
info@bonn-region.de
www.bonn-region.de

Stadtwerke Bonn GmbH

Service Center Poststraße
(am Hauptbahnhof)
Poststr. 2
53111 Bonn
www.stadtwerke-bonn.de



Innenstadt/ City centre ↑

↓ Museumsmeile; Bundesviertel/ Museum Mile; federal district





Bildnachweis / Picture credits

- | | |
|--|---|
| <p>S. 2 Titel Altes Rathaus / <i>Old Town Hall</i> – Bundesstadt Bonn; contrastwerkstatt/fotolia.com</p> <p>S. 2 Poppelsdorfer Schloss & Poppelsdorfer Allee / <i>Poppelsdorf Palace & Poppelsdorfer Allee</i> – Bundesstadt Bonn</p> <p>S. 3: Jugendliche feiern den Weltjugendtag im Arkadenhof der Universität / <i>Young people celebrating World Youth Day in the University's inner courtyard</i> – Bundesstadt Bonn</p> <p>S. 4-5 Dachgarten der Bundeskunsthalle / <i>Roof garden of the Art and Exhibition Hall of the Federal Republic of Germany</i> – Bundesstadt Bonn</p> <p>S. 6 Altes Rathaus / <i>Old Town Hall</i> – Bundesstadt Bonn</p> <p>Studenten vor dem Akademischen Kunstmuseum / <i>Students against the backdrop of the Akademisches Kunstmuseum</i> – Universität Bonn, Volker Lannert</p> <p>S. 7 Konrad-Adenauer-Büste vor dem Bundeskanzleramt / <i>Bust of Konrad Adenauer outside the Federal Chancellery</i> – Friedrich Gier, Gier-Foto, Bonn</p> <p>Deutschlandfest vor der Villa Hammerschmidt / <i>Germany Unity Celebrations in the grounds of Villa Hammerschmidt</i> – Bundesstadt Bonn</p> <p>S. 6-7 Panorama Bonn & Siebengebirge – Bundesstadt Bonn</p> <p>S. 8 Kunstmuseum Bonn, Foyer – Bundesstadt Bonn</p> <p>Haus der Geschichte der Bundesrepublik Deutschland – Haus der Geschichte, Axel Thünker</p> <p>S. 9 Studentin vor antiker Büste im Akademischen Kunstmuseum / <i>Student and antique bust in the Akademisches Kunstmuseum</i> – Universität Bonn, Barbara Frommann</p> <p>August-Macke-Haus / <i>August Macke House</i> – Bundesstadt Bonn</p> <p>Museumsmeile, Blick auf die Bundeskunsthalle / <i>Museum Mile, view of the Art and Exhibition Hall of the Federal Republic of Germany</i> – Bundesstadt Bonn</p> <p>S. 10-11 Klangwelle auf dem Münsterplatz mit Beethovenstatue / <i>“Klangwelle” (Sound Wave) on Münsterplatz with Beethoven statue</i> – Bundesstadt Bonn</p> <p>S. 12 Beethoven-Haus, Gartenansicht mit Büste von Riscutia / <i>Beethoven-Haus, view of the garden, with bust by Riscutia</i> – Beethoven-Haus</p> <p>Live-Übertragung der Beethovenfestkonzerte auf dem Münsterplatz / <i>Live transmission of Beethoven Festival concerts on Münsterplatz</i> – Bundesstadt Bonn</p> <p>S. 13 Flaggen des Beethovenfestes in der Sternstraße / <i>Beethoven Festival flags on Sternstraße</i> – Bundesstadt Bonn</p> <p>Statue „Beethon“ des Künstlers Professor Klaus Kammerichs vor der Beethovenhalle / <i>Statue “Beethon” by artist Professor Klaus Kammerichs outside the Beethovenhalle</i> – Bundesstadt Bonn</p> <p>Gedenktafel am Beethoven-Haus / <i>Memorial plaque on the wall of Beethoven-Haus</i> – Bundesstadt Bonn</p> <p>Kammermusiksaal des Beethoven-Hauses / <i>Chamber Music Hall of Beethoven-Haus</i> – Bundesstadt Bonn</p> <p>S. 14-15 Taschenlampenkonzert vor dem Poppelsdorfer Schloss / <i>Torchlight Concert outside Poppelsdorf Palace</i> – Bunter Kreis Bonn-Ahr-Rhein-Sieg e. V.</p> <p>S. 16-17 Deutschlandfest, Konzert der Band BAP auf dem Münsterplatz / <i>Germany Unity Celebrations, concert of the pop band BAP on Münsterplatz</i> – im Auftrag der Bundesstadt Bonn – Martin Magunia</p> <p>S. 17 Nächtliches Rheinuferpanorama der Bonner Innenstadt / <i>Nocturnal view of the Rhine riverbank and the city centre</i> – Bundesstadt Bonn</p> <p>Geigerin im Garten des Beethoven-Hauses / <i>Violinist in the garden of the Beethoven-Haus</i> – Bundesstadt Bonn</p> <p>Theater Bonn, Bühnenszene aus „Eine Weihnachtsgeschichte“ / <i>Theatre Bonn, scene from “A Christmas Story”</i> – Theater Bonn, Lilian Szokody</p> | <p>S. 18-19 Wanderer blicken auf das Rheinpanorama und die Insel Nonnenwerth / <i>Ramblers looking at the Rhine panorama and Nonnenwerth island</i> – Friedrich Gier, Gier-Foto, Bonn</p> <p>S. 20-21 Panorama Siebengebirge mit Drachenfels / <i>View on Siebengebirge with Drachenfels mountain</i> – Bundesstadt Bonn</p> <p>S. 20 Rheinschiff vor Siebengebirgs-panorama mit UN-Gebäude und Post Tower / <i>Rhine riverboat with a view of the UN building and the Post Tower and the Siebengebirge panorama</i> – Bundesstadt Bonn</p> <p>S. 21 Godesburg / <i>Godesburg castle</i> – Bundesstadt Bonn</p> <p>Blick vom Drachenfels / <i>View from Drachenfels mountain</i> – Tourismus Siebengebirge GmbH</p> <p>Zahnradbahn zum Drachenfels / <i>Cog railway to the Drachenfels</i> – Bundesstadt Bonn</p> <p>S. 22 Schloss Augustsburg, Brühl / <i>Augustsburg Palace, Brühl</i> – Friedrich Gier, Gier-Foto, Bonn</p> <p>S. 23 Radfahrerinnen am Rhein / <i>Cyclists at the Rhine</i> – Bundesstadt Bonn</p> <p>Winzerhäuschen im Siebengebirge / <i>Wine grower's cottage in the Siebengebirge</i> – Bundesstadt Bonn</p> <p>Kinder spielen auf der Poppelsdorfer Allee / <i>Children playing on Poppelsdorfer Allee</i> – Tourismus & Congress GmbH (T&C)</p> <p>Hutmacher Josef Dadon / <i>Hatter Josef Dadon</i> – Bundesstadt Bonn</p> <p>Arp Museum & Bahnhof Rolandseck / <i>Arp Museum and Rolandseck railway station</i> – Landes-Stiftung Arp Museum Bahnhof Rolandseck, Laura Padgett</p> <p>S. 24-25 Biergarten / <i>beer garden</i> – Bundesstadt Bonn</p> <p>S. 26 Kirschblüte in der Altstadt / <i>Cherry blossom time in the old town</i> – Bundesstadt Bonn</p> <p>Martinsplatz – Friedrich Gier, Gier-Foto, Bonn</p> <p>S. 27 Biergarten „Am Alten Zoll“ / <i>“Am Alten Zoll” beer garden</i> – Bundesstadt Bonn</p> <p>Gummibärchen von Haribo / <i>Haribo fruit gums</i> – Bundesstadt Bonn; Handmade Pictures</p> <p>Shopping – Tourismus & Congress GmbH (T&C)</p> <p>S. 28-29 Pützchens Markt / <i>Pützchens Markt funfair</i> – Bundesstadt Bonn</p> <p>S. 30 Karneval vor dem Alten Rathaus / <i>Carnival outside the Old Town Hall</i> – Bundesstadt Bonn</p> <p>S. 31 „Rhein in Flammen“ / <i>“Rhine in Flames”</i> – Bundesstadt Bonn</p> <p>Eröffnung des Straßenkarnevals mit Wäscherprinzessin in Bonn-Beuel / <i>Opening of the street carnival festivities with “Washerwoman Princess” in Bonn-Beuel</i> – Bundesstadt Bonn</p> <p>S. 32 Eröffnung des Beethovenfestes 2010 / <i>Opening of the 2010 Beethoven Festival</i> – Danetzki & Weidner, Kornelia Danetzki</p> <p>S. 33 Weihnachtsmarkt, Münsterplatz / <i>Christmas Market, Münsterplatz</i> – Bundesstadt Bonn</p> <p>S. 34-35 Bonner Münster / <i>Bonn Minster</i> – Bundesstadt Bonn</p> <p>S. 36 Bonn-Information – Bundesstadt Bonn</p> <p>Cabriobus der Bonner Stadtrundfahrt / <i>Bonn City Tour open-top bus</i> – Bundesstadt Bonn</p> <p>S. 37 Stadtkarten „Innenstadt“ und „Museumsmeile“ / <i>City maps “City Centre” and “Museum Mile”</i> – Kartengrundlage: Kataster- und Vermessungsamt Bonn, 2013</p> <p>Grafik „Anreise nach Bonn“ / <i>Graphics “Travelling to Bonn”</i> – Bundesstadt Bonn</p> <p>S. 38 Fassade Altes Rathaus / <i>Facade of the Old Town Hall</i> – Bundesstadt Bonn</p> <p>S. 39 Stadtpanorama mit Siebengebirge / <i>City panorama with Siebengebirge</i> – Bundesstadt Bonn</p> |
|--|---|



www.bonn.de

FREUDE.
JOY.
JOIE.
BONN.

Herausgeber: Der Oberbürgermeister der Stadt Bonn, Amt für Wirtschaftsförderung/Bonn-Information, Presseamt | Gestaltung: rheinfaktor, Köln
Januar 2014 | Auflage 7.500 | Schutzgebühr 2,00 €

